

Argentina Austral



VIENTO Y HACHA

Fotografía tomada en Tierra del Fuego.



LINEA REGULAR DE
NAVEGACION ENTRE
LOS PUERTOS DE
LA COSTA SUR Y
BUENOS AIRES

Más de 40 años al ser-
vicio de los cargadores
patagónicos.

CON LOS VAPORES

- ★ JOSE MENENDEZ
- ★ ASTURIANO
- ★ ARGENTINO
- ★ ATLANTICO
- ★ ESTRELLA AUSTRAL

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

DONDE QUIERA QUE SE CRIE GANADO



es sinónimo de CALIDAD!

- * Antisármicos
- * Garrapaticidas
- * Lombricidas
- * Vacunas
- * Remedios Veterinarios
- * Insecticidas
- * Desinfectantes
- * Productos para el Hogar

Consagrados por la preferencia de los
ganaderos de todo el mundo

Si lleva la marca COOPER... es de confianza!

PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER
SOCIEDAD ANÓNIMA IMPORTADORA y COMERCIAL
25 DE MAYO 489 BUENOS AIRES

Local de Ventas: Viamonte 529

En este mes a través del tiempo

El 31 de mayo del año 1852, en Buenos Aires, en el hogar de los esposos Moreno-Thwaites, soldado él en la legión argentina de Montevideo, descendiente élla de uno de los oficiales ingleses que vinieron a la conquista del Río de la Plata en 1806, nació un vástago que en la pila bautismal recibiría los nombres de Francisco Pancracio, y que a los pocos años, en plena niñez, iba a merecer del sabio doctor Germán Burmeister el espaldarazo que marcaría su destino al anunciar, señalando restos fósiles reunidos por aquel infante, "este animal se llamará "Dasypus Moreno", porque es nuevo en la ciencia y este niño merece que así lo llame". Y por esa senda científica comenzó Moreno a prestar sus grandes servicios al país, descubriendo ante los ojos absortos de sus compatriotas el estupendo panorama de la Patagonia y su extraordinario porvenir.

Fués, el portavoz de esas tierras ignoradas, el heraldo que preconizó la necesidad de habilitarlas al trabajo y el progreso. Por eso la Patagonia mantiene fresca gratitud hacia el Perito Moreno y manifiesta tanta devoción por su memoria. El Calafate, en Santa Cruz, y San Carlos de Bariloche, en Río Negro, han erigido monumentos que perpetúan su figura en el bronce. Ahora, al cumplirse 103 años del nacimiento de Moreno, la localidad de Esquel también le rinde su homenaje. Al respecto, su hijo, el señor Eduardo Moreno, dirigió a la Comisión Pro Monumento una carta en la que recuerda un detalle de la actuación de su padre, diciendo:

"Quiero ante todo agradecer en nombre de los descendientes de Pancho Moreno tan honroso recuerdo a su memoria, y digo Pancho Moreno, ya que así lo llamaban sus padres y amigos en la época en que escribía en Tecka, en las proximidades de Esquel y junto a los toldos de Inacayal y Foyel, su famoso informe al ministro doctor Zorrilla, fechado el último día de diciembre de 1879 y enviado por chasque el 5 de enero de 1880, en el que manifiesta:

"Encontramos en el camino un indio enviado por Inacayal a avisarme que nos esperaba en Tecka y acampamos a mediodía para hacer las observaciones astronómicas en el Paradero Esquel, bajo un pequeño bosque de haya antártica (Fagus Ant.). Es uno de los más lindos parajes que he visto en la Patagonia como punto pobleable; los campos se extienden en las lomas hasta largas distancias y los bosques que ocupan las rocas de la cadena oeste, destacan una avanzada hasta la planicie ondulada y en las orillas de la laguna, la frutilla crece con lujosa fuerza. Continuamos a las 2 de la tarde hacia el Sur y dominamos al oeste una gran abra fértil, pastosa, que se interna hasta la falda de los Andes. Una ciudad argentina ha de reemplazar algún día, el paradero del indio nómada".

"La visión de Moreno se ha materializado y hoy se levanta la futura gran ciudad de Esquel, y sus hijos y vecinos agradecidos, a quien señaló las posibilidades de gran progreso y futuro económico de la región, no han olvidado al que tanto hizo para que la región continuara bajo la soberanía argentina".

En cuanto al monumento que será erigido en Esquel, allí donde Moreno previó que "una ciudad argentina ha de reemplazar algún día al paradero del indio nómada", se emplazará sobre un gran basamento formado por una piedra de unos cuatro metros de alto, con forma de pirámide irregular, a uno de cuyos costados, sobre una piedra prismática menor, será colocado el busto fundido en bronce. De un costado de la piedra brotará un pequeño manantial que arrojará sus aguas a un estanque al pie del monumento.



APOSTILLAS

FECHAS 3 de mayo de 1820:

Juan Serrano al mando de la "Santiago", que fuera enviado por Magallanes que navegaba en San Julián a reconocer la costa hacia el sur, descubrió el río Santa Cruz, denominándolo así, se supone, por ser el día de la festividad de la Exaltación. El 22 del mismo mes, al navegar por el río, encañó la "Santiago" frente al Pico Quebrado, perdiéndose la nave, y los márfrazos regresaron a pie a San Julián. 5 de mayo de 1834: Fitz Roy y Darwin dejan de remontar el río Santa Cruz cuando estaban a poca distancia del Lago Argentino. Fue durante esa penosa exploración aguas arriba que el naturalista inglés tuvo la sensación de una tierra estrñi que se extendía como una maldición, lo que ha dado lugar a la equívoca frase de "tierra maldita".

GENTE Cuando el gran Calafucurá (Piedra Azul) se dejó morir de rabia por la terrible derrota de San Carlos, las tribus pampeanas eligieron jefe de la dinastía de los piedras a Manuel Namuncurá (Pío de piedra), hijo de aquel Namuncurá reunió las tribus dispersas, organizó la confederación del desierto, y mientras simulaba la mejor voluntad hacia los cristianos llevó grandes malones contra las poblaciones blancas. No más de un lustro se prolongó su acción, porque desde 1879 comenzó a ser un perseguido y anduvo de derrota en derrota, hasta que se rindió el 5 de mayo de 1883.

LUGARES Tiene el Territorio del Chubut un departamento llamado Cushamen, que a la vez fué asiento de una numerosa tribu indígena, y actualmente colonia de indios civilizados. Se recuesta hacia la precordillera. Su nombre, en lengua mapuche, significa: "Soledad".



**SEGURIDAD A BAJO COSTO CON
MONOLIT**

El empleo de materiales de fibrocemento "MONOLIT" en las construcciones rurales, ofrece al hombre de campo la máxima protección para sus productos agropecuarios, al mismo tiempo que le significan una apreciable economía tanto en los costos iniciales como en los de conservación.

Se llama MONOLIT a este producto. Es el material de fibrocemento, que desde "en 1928 hasta el día de hoy"

COMPAÑIA FIBROCEMENTO **MONOLIT** S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL
FABRICA EN SAN JUSTO - PROVINCIA DE BUENOS AIRES
DISTRIBUCIONES EXCLUSIVAS:
CHACABUCO 133 • **TAMET** • BUENOS AIRES



Inscrito en el Registro de
Propiedad Intelectual N° 469.588

Editada por la Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:
Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547
T. E. 33 (Avenida) 0503

AÑO XXVI — NUMERO 286

MAYO DE 1955

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA
\$ 8.— MONEDA ARGENTINA

Las actividades pesqueras en el Sur

Una riqueza singular en la Patagonia es la que alberga la llamada pampa marina con su fabulosa población de peces, mariscos y crustáceos, de excepcional variedad y abundancia, pero desaprovechada todavía en sus grandes posibilidades que, de acuerdo a las afirmaciones de expertos en la materia, admitiría una explotación intensa, de magníficas consecuencias para el consumo interno al brindarle un elemento rico en calidad nutritiva y de bajo costo, y cuyo excedente tendría fácil y conveniente colocación en el mercado internacional donde es creciente la demanda de pescado como ponderado auxiliar para dietas equilibradas.

Varios son los factores concurrentes para explicar la demora en que se incurre en el aprovechamiento integral de una riqueza que por ahora y en gran parte se desperdicia en la hondura del mar, tales como, entre otros, la falta de flotillas adecuadas en casi todas las zonas de operaciones. La escasez de fábricas con capacidad de absorción para industrializar la producción al intensificarse las faenas extractivas, y finalmente la ausencia de frigoríficos que permitan la conservación del pescado en estado de frescura. Esta última es, por el momento, una de las causas, quizá la mayor, que se interpone para que los dones alimenticios que la naturaleza ha derramado en las aguas del mar patagónico llegue con más frecuencia al consumo familiar en esas mismas regiones.

Las informaciones estadísticas dadas a conocer por los organismos estatales especializados señalan que la extracción de pescados ha declinado en los últimos años al extremo de quedar en poco más del cincuenta por ciento del promedio de pesca que arrojaba esa actividad un lustro antes, merma que si bien en apreciable proporción es atribuible a la disminución que sobrevino en la demanda de cazón, también encuentra razones para su detrimento en la carencia de cámaras conservadoras, que torna imprescindible la comercialización del producto porque obliga a llevarlo sin dilaciones al consumo, viéndose los pescadores en la disyuntiva de no aprovechar buenas redadas impropiables de conservar tras la primera satisfacción de la demanda. Eso es motivo, evidentemente, de encarecimiento y limitación del producto.

Observando los números de las estadísticas encontramos que en el año 1948 se obtuvo un total de 1.215.200 kilos de pescado, mientras que en 1953 la extracción alcanzó a solo 769.900 kilos. Mucho más promisorio resulta el panorama de los mariscos cuya producción ha ido en aumento permanente, al ascender de 304.900 kilos en 1948 a 1.571.100 kilos en el año antes apuntado. La declinación más notoria se produjo en los puertos de Comodoro Rivadavia y Puerto Madryn, manteniéndose en un ple las cifras regionales, siendo Rawson el puerto pesquero que ha dado el gran salto en la producción de mariscos, pasando en cinco años de 123.900 kilos a 1.528.200 kilos, aunque también declinó en pescados.

Un englobamiento de las cifras indica un aumento de producción, lento despacioso, pero constante, señal de que la actividad pesquera patagónica está en funciones y con miras hacia el futuro, pero para que el porvenir resulte concordante con el contenido ictiológico de la plataforma marina, y dotador de una industria de pescado en armonía con la progresión demográfica sureña y las conveniencias económicas zonales, amén de gráfica sureña, será indispensable ir superando los inconvenientes como los apuntados: el de los frigoríficos de conservación en frescura, el de las plantas industriales, y el de las flotillas adecuadas y eficaces, que puedan desplazarse del embarque costero y realizar pesca de altura, que es la de mayor rendimiento.



Doña Sara BRAUN

Entró en la historia
de Magallanes

Con el fallecimiento de doña Sara Braun, acaecido en horas de la madrugada del 22 de abril en su residencia de Viña del Mar, en Chile, ha desaparecido una figura de excepcionales condiciones y de tan grande como benéfica gravitación en la vida magallánica. La vastedad de su prestigio procedía de los primeros años, de aquel período germinal del proceso evolucionista de las regiones patagónicas y fueguinas, igualmente chilenas que argentinas. Motivos de efecto y de ambiente habíalanlo colocado entre el haz de hombres laboriosos, esforzados y emprendedores, que en el último cuarto del pasado siglo, tras vencer desde la violencia del clima hasta la esterilidad del suelo, promovieron la transformación de esos dilatados confines, y convirtieron las inhóspitas llanuras heladas y desiertas en estancias, en chacras y en quintas; alambarraron campos, abrieron pozos, ubicaron molinos, plantaron árboles, forjaron colonias e impulsaron pueblos.

Nacida en la población rusa de Talsen el 16 de diciembre de 1862, siendo muy niña, sus padres, don Elias H. Braun y doña Sofia Hamburger, trasladáronse a Punta Arenas, exiguo caserío castigado por un clima recio y crudo, de fríos intensos y penetrantes y vientos tenaces, donde el hombre, vencedor de todos los obstáculos, ha concluido por hacer comfortable la vida; pero en aquellos tiempos de frías casitas de madera solo podía ser paradero de quienes se sentían retenidos en medio del rigor de las fuerzas naturales por un ideal de civilización y de progreso: soñadores de utópicas mañadas, que tuvieron sin embargo la magnífica afirmación que nos muestra esta contemporánea realidad de esas regiones pobladas por millones de animales ovinos. Así, desde su más corta edad, doña Sara Braun estuvo familiarizada con el ensueño de esos pioneros, visionarios de voluntad inquebrantable, a cuyo empuje debióse que Chile y Argentina vieran ensanchadas sus tierras transitables.

De su esposo, don José Nogueira, recibió doña Sara Braun un valioso ejemplo de tesón y energía al que supo sumar la disciplina del esfuerzo continuado. Al sufrir su muerte, reciente el luto, vióse forzada a demostrar que no había sido vano el ejemplo, porque sobreponiéndose al padecer de esa pérdida, tomó entre sus manos la responsabilidad de llevar a cabo lo que hasta entonces solo fue una tímida insinuación de un proyecto gigantesco, esperanza plasmada en realidad merced a su decisión de seguir adelante, afín en el que obtuvo la irremplazable colaboración de su hermano Mauricio. Suvo así la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego, estrechamente vinculada a la historia de la colonización en las zonas magallánicas. Y tras esa empresa vinieron otras, también dedicadas a las explotaciones ganaderas, y con el tiempo sumáronse otras más orientadas hacia la industria y el comercio, organizaciones que como aquella del primer esfuerzo han generado vida, progreso y bienestar en las regiones donde desarrollan sus actividades.

Con ser tan importante la actividad desplegada por doña Sara Braun en el aspecto sucintamente reseñado, que fué el canal natural por el que había de volcarse el temple de su carácter, es otra, muy diferente, la faceta que predominaba en su espíritu. La hallamos claramente expresada en los siguientes párrafos que extraemos de algunas de las crónicas publicadas en Chile a la hora de su deceso. "Convencida de que una gran fortuna lleva aparejada una gran responsabilidad, doña Sara Braun estimuló en todo momento las iniciativas del bien público, lo que hizo en forma callada y generosa..." y otro cronista añade: "Doña Sara... Doña Sara... Su obra de corazón se había ganado el incomparable galardón de la popularidad, que olvida los apellidos cuando más quiere a quienes los llevan". Un editorialista chileno, puesto a reflexionar en su importante columna el suceso saliente de la jornada, juzgó que nada podía superar el orden de interés público al pesar que acontecía al pueblo ante la muerte de la ilustre anciana, y tras evocarla como a la primera entre todas las damas magallánicas que tuvieron la virtud de hacer del amor a la humanidad su perenne culto, dijo de doña Sara Braun estas cosas tan bellas por ser tan justas:

"Se ha extinguido ahora la figura muchas veces ilustre de doña Sara. Su desahucio le lloran todos, su familia, sus colaboradores, las instituciones y los niños que sin haber tenido el privilegio de conocerla han disfrutado de sus bienes, va a través de las escuelas y establecimientos que ella fundara o contribuyera a poner en marcha, va a través de la Cruz Roja, del Hosiotal, y de tantas otras fundaciones que recibieron de tan distinguida como eminente benefactora, consejos y recursos para mantenerse sin quebrantos, crecer y abrirse paso en sus nobles finalidades. Hay en el país grandes fortunas. Doña Sara hizo la suya. Pero no la atesoró para guardarla con avaricia, sino que la capitalizó para crear empresas, multiplicar los negocios, dar trabajo y medios de vida a varias generaciones. Y no solo eso: dió cuanto pudo; donó generosamente, procurando siempre que no se suviera que era su mano la que se tendía abierta, cuidando las formas de mantener la dignidad en obsequio de los agradecidos, evitando ofender con su dadivosidad, casi haciéndolo creer a los que la rodeaban que lo suyo no era caridad, sino una especie de derecho bien adquirido por quienes le dieron en retribución, sus cariños, sus plegarias o ruegos. Raras veces cuando se sellan los labios de un filántropo se evoca con fervor su memoria. La excepción la hace ahora doña Sara Braun, quien a través de su vida, hizo de la filantropía lo que por tal debe entenderse e interpretarse, o sea, amar al prójimo".

En las páginas inmediatas de ARGENTINA AUSTRAL han de leerse otros conceptos sobre las generosas consecuencias de su acción y su bondad.



Punta Arenas, ciudad beneficiada por la obra de bien público y social de doña Sara Braun.

Obras de caridad y beneficencia de doña Sara Braun - Sus legados

Incontables son las obras benéficas llevadas a cabo con sencillez y en silencio por doña Sara Braun en la ciudad de Punta Arenas. Mencionaremos solo algunas haciéndonos eco de las informaciones contenidas por el periodismo de ese lugar.

Funciona en Punta Arenas un Liceo de Niñas que por gratitud vecinal lleva el nombre de Sara Braun, su fundadora y sostenedora. El pórtico y el muro del cementerio de esa ciudad fueron obras llevadas a buen término mediante su exclusivo aporte. El edificio de la Cruz Roja de Magallanes fué donado por la extinta, y también es obra de su generosidad el material de que dispone para dar desempeño a los Bomberos de Punta Arenas.

En diversas oportunidades a través de los años donó importantes cantidades de dinero a favor del Hospital de Punta Arenas, y a otras instituciones siendo así que en la mayoría de ellas era recordada con veneración y se la distinguía con cargos honoríficos que su modestia se empeñaba en rechazar. Los ancianos desvalidos, los niños huérfanos, los hogares desamparados de Magallanes, supieron de su gran corazón y la generosidad de su bolsa.

Una de sus últimas y más importantes contribuciones a favor del progreso de Magallanes, fué la donación de un millón de pesos para que se construyera el edificio de la Escuela Industrial Armando Quezada Acharán.

Por toda esa acción de bien público, es que las autoridades de Punta Arenas, lo mismo que las de Viña del Mar y otros lugares de Chile, dispusieron diversos honores al producirse su fallecimiento.

LEGADOS INSTITUIDOS

20.000 acciones de la Sociedad Exploradora de Tierra del Fuego.

"Para que mis albaceas los invierten en uno ó más objetos de

beneficencia encaminados a mitigar la pobreza, a socorrer a la infancia desvalida ó a la ancianidad menesterosa ó a instruir a los hijos de gente modesta en el cultivo de algún oficio que los convierta en artesanos independientes".

10.000 acciones idem.

A su fiel y abnegada servidora Palmira Alvarado.

4.000 acciones de la Sociedad Ganadera de Laguna Blanca.
A su sobrino y mandatario Héctor Braun Guevara.

3.000 acciones de la Sociedad Exploradora de Tierra del Fuego.
A su sobrina María Sara Gazitúa Braun de Leatherbee.

1.000 acciones idem.

A su sobrino Leatherbee Gazitúa.

400 acciones idem.

A cada uno de sus fieles servidores de Punta Arenas:
Ismael Rojas.
Bernardo Ibáñez.
Máximo Gutiérrez.
Luís Gutiérrez.

400 acciones idem.

A cada una de las siguientes instituciones beneficiarias:
Gota de Leche de Viña del Mar.
Gota de Leche de Punta Arenas.
Damas Protectoras de Obreros de Viña del Mar.
Sociedad de Dolores de Viña del Mar.
Sociedad de Dolores de Punta Arenas.
Sanatorio de San Juan de Dios de Viña del Mar.
Asilo de Miraflores de Punta Arenas.
Sociedad Nacional de Costura de Viña del Mar.

200 acciones idem.

A cada una de mis amigas:
Elvira Hoffman de Besa.
Carolina Blanco Vda. de Torres.
Isabel Besa Vda. de Correa.
Elena Bianchi Vda. de Livingston.
Luís Artigas.
Soledad Maetzú de Balverde.

Rosa Maetzú de Green.

200 acciones idem.

A mis colaboradores:
Francisco Acuña.
Rogelio Vera.

200 acciones idem.

A mi secretaria Graciela Ginesta

200 acciones idem.

A mi servidora en Punta Arenas Mercedes Gutiérrez.

200 acciones idem.

A cada una de las siguientes personas:
Dina Braun Contardi.
Inés Braun Contardi.
Lucía Braun Contardi.
Leopoldo Braun Rubens.
Ivón Braun Rubens.
Néida Braun de Gutiérrez.
Sofía Claro de Raposo.
Guillermo MacLeay.

200 acciones idem.

A las siguientes Sociedades de Beneficencia:
Centro Escolar Sara Braun de Viña del Mar.
Sociedad de Señoras Socorros Mutuos de Viña del Mar.
Colonias Escolares Presidente Alessandri Reñaca.
Sociedad Mutual de Ambos Sexos.
Sociedad de Beneficencia Portuguesa de Punta Arenas.

100 acciones idem.

A mi colaborador J. Harper.

100 acciones idem.

A mis siguientes servidores:
Josefa Ahumada.
Antonio Godoy.
Marcial Mora.
Ana Acosta.
Guillermo Arabema.
Miguel Kerdel.
Gina Kerdel.
Antonio Durán.
Francisco Durán.
Guillermo Trejo.
Rosa de Trejo.
Rosa de Muñoz.
Graciela Lorenzo, de Punta Arenas.
Aurora de Santos, de Punta Arenas.

Toponimia histórica de Patagonia

Río de Cananor

por LEONCIO S. M. DEDOT

(CONCLUSIÓN)

(Ver ARGENTINA Austral N.º 282 y 284, enero y marzo 1956).

Duarte Leite, enredado él también en aquella dismatemática con la física y la humana, opta por suscribir un concepto evasivo, trasunto fiel de un serio error de procedimiento en materia de investigación geohistórica: "el *Río de Cananea*, que a pesar de identificación incierta se péde assentar entre 23º 30' S. e 24º S" ¹²⁰. La prueba contraria supliría todo comentario.

Veinticinco y medio grados escasos, no estaba mal informado el capitán-cronista. Como la actual es de 25º 35', conviene confrontarla con la posición adjudicada a la bahía Cananor por quienes la conocieron o tuvieron de ella buenas noticias directas.
Alonso de Santa Cruz (1526) 26º
Sebastián Caboto (1533) 25º 30'
A. Núñez Cabeza de Vaca (1541) 25º poco más o menos
Soares de Souza (1589) 25º 1/2

Cananor, *Cananea* y *Caninee* están, pues, unidos en un indestructible abrazo geográfico. Su comprobación cartográfica ofrece las cartas de Canerio, Kunstmann números 2 y 3, Waltheimüller, Ruytsch y el esquema de Staden, en los cuales los tres nombres aparecen como variantes nominales del mismo accidente costero. En este sentido, las seis cartas son concordantes entre sí.

Desaparece ahora aquella duplicidad hidrográfica no averiguada, pero admitida por Levillier: "el río Canan y el río Cananor eran dos ríos distintos"; o bien "eran lugares y nombres independientes". Hasta la pierle consistencia esta aserción del respetable historiador argentino citado: "El error trascendental de los comentaristas fué creer que el río Cananor, en 45º, trece años anterior en los mapas a Río de Cananea, no existía y que era el Río Cananea mal escrito: ...". ¹²¹

Evidentemente, *Cananor* y *Cananea* son topónimos paralelos, tanto por su raíz como por su etimología y la posición geográfica del nombre original. La presencia de la preposición "de" y del artículo "la", individual o conjuntamente, produjo una honda perturbación en el criterio de los historiadores que indagaron el derrotero de las primeras naves exploradoras del Brasil, de tal modo que no existe entre ellos un punto de contacto. El desacerado perturba por dar unos al calendario una excesiva influencia e inclinarse otros en favor de un trasplante asiático en la fijación cronológica del descubrimiento del paraje denominado *Cananea* o *Cananor*, con el propósito de conciliar diversas cartas geográficas por una epíteta atribuida a Vesputcio relativa a su presunto o real viaje de 1501-1502.

Para un latino del siglo XVI, recién llegado a la tierra nueva, "do rio brasill", *Caninee* carecía de significación en su propio idioma. Pero, si lo adaptaba debidamente, no sobre todo añadiéndole algunos elementos gramaticales a objeto de su mejor formación sintáctica, adquiriría matices variados y sorprendentes. Con la preposición "de" antepuesta, y transformado en *Cananor*, convertirse en una expresión de orgullo patriótico rememorativa del arribo a la India de las primeras naves europeas bajo el pendón real de las "quinzas" negras, circulares, que con un conio azul y bordadas en cuadro de rojo. Precedido de la misma preposición combinada con el artículo determinante "la", o de éste o aquélla solamente, pero rectificado en *Cananea*, insinuaba un episodio de la vida de Cristo, con lo cual tomaría un sentido religioso. A menos de sufrir el efecto perturbador de la influencia itálica, así el *Canone* de Vaz Dourado, o la francesa del *Canave* de Desceliers, que vician profundamente su significación.

Cananor y *Cananea* representaron, a mi entender, dos tendencias diversas en la adaptación lusitana del topónimo *Caninee*, cuya ortografía europea y dicción indígena concedían facilidades a una conversión apropiada a manifestar cualquiera de ellas, patriótica o religiosa, según fuera la empuñada a que se lo sometiera, y de acuerdo con el punto de vista personal de cada adaptador. Ambas alusiones, demasiado perceptibles para no ser advertidas, fueron captadas con aspración nacionalista por Canerio, y sentimiento religioso por el autor de Kunstmann N.º 3, por ejemplo.

Cananor no sería entonces la "forma originaria" (Rambladi), sino la primera modificación lusitana del topónimo indígena, y *Cananea* la inmediata posterior, si por su exlia ambas cartas se suceden en el tiempo según el orden expuesto.

Los eximios cultores y críticos del afortunado florentino fueron los verdaderos creadores de la confusión *Cananea-Cananor*. El intrincamiento está en relación directa con el mayor deslinde de geografía realizada para buscar un sendero de luz en la oscuridad de la propia maraña. El simple hecho de no haber penetrado esas pequeñas sutilezas filológicas, produjo todas las desavenencias cronológicas mencionadas más arriba y la creación de un antagonismo histórico-geográfico entre dos nombres recíprocos.

Caninee ordena el desquiciamiento de la nomenclatura producido en derredor suyo por cuantos no supieron comprenderlo. Esto es lo importante, lo fundamental. No importa que en el estrado de la



Cuando Compre

en

La Avonima

busque esta marca
de prestigio



La mejor garantía
para adquirir un
buen Piloto,
Camperas,
Pantalones
y
Ropa de Sport en
general, es confiar
en la marca

AERONAL



el inexperto linete que quisiera gobernarlos en vez de dejarlos librados a su voluntad.

La seiva tiene la solemnidad inherente a su grandeza material y al torrente de sugerencias que se desprende de ella. Se torna más severa y más adictiva cuando advertimos que no hay pájaros, y que no hay nidos en sus ramas ni se oyen trinos en su tupido follaje. Ofrece en cambio, el espectáculo de muchos árboles desamados y moribundos que parecen estar elevando sus múltiples brazos al cielo en actitud impetratoria, brazos de los cuales penden finas hebras que por su forma de estalactitas disminuyen a medida que están más lejos los días en que los cubrió la nieve, que ya se ha ido al desano de la tierra o ha corrido por los chorros rumbo al lago vecino. Se cuando en cuanto, la vista y la mente descansan en un claro que aviene una ventanilla oval en el bosque y permite ver a la distancia las cumbres celestes aguas del lago y recibir en pleno la carga de un sol radiante que ha querido acompañarnos en la jornada. Después volvemos a internarnos, esquivar ramas y avanzar haciendo piruetas desde la montura, a calcular la altura de los árboles y el diámetro de sus troncos y de su fronda, a cruzar riachos y charcos, a bajar y subir cerros y pasar por senderos que bordean al precipicio.

Al caer la tarde, fatigado el cuerpo y abrumada la retina por el tumulto del paisaje, atisbamos otra vez la fronda una gran fogata. Es la obra previsoras y maestra de don Antonio Ays y de sus muchachos, que han llevado a destino. Nadie debió ser más feliz que nosotros cuando echamos pie a tierra y nadie debió ver con más agrado unos leños ardiendo.

Estamos frente a esa magnificencia de Dios, el Ventiquero Moreno, junto al famoso Lago Argentino, al pie de la majestuosa seiva que lo rodea y de la montaña nevada que lo custodia.

II

El espectáculo del ventiquero Moreno bien merece la pena de que hayamos afrontado el viaje para llegar a él. Enorme masa de nieve congelada situada entre dos cumbres y asomada sobre las aguas del lago, a la hora del crepúsculo es quizá cuando adquiere mayor belleza porque la luz solar refleja sobre ella todos los tonos y matices, ofreciendo un cuadro cuya descripción sería siempre burda hasta para el más diestro colorista de la palabra escrita o hablada. El mismo espectáculo, verdadero borbotón de imágenes para los ojos, y de sugerencias para el espíritu, hemos de ver al día siguiente, cuando el sol aparece asiendo sobre el limpiado cielo.

Un poco por efecto de la fatiga, otro poco porque ya conozco la nieve y sé que es más bella mirándola desde cierta distancia, renuncio a la invitación que me hacen los compañeros de allegar hasta ella escalando los cerros que bordean el lago. Los muchachos se van y nos quedamos con don Ays, junto a la fogata, prendidos al mate amargo, charlando con viejos amigos, custodiando los leños asados que se doran lentamente y haciéndole de cuando en cuando los honores debidos a un porrón de ginebra, mientras la noche viene tendiendo con suavidad su obscuro poncho sobre las montañas, la seiva y las aguas.

Entre otras cosas, mi interlocutor me dice que no tenía el más mínimo deseo de hacer el viaje, pero que se efectuó a requerimiento de su patrón y únicamente para acompañar a los jóvenes metropolitanos que estaban visitando el país. ¿Quién se explica por qué don Ays trajo a los muchachos a media tienda y sin pedir... Pero, en el pecado suete estar la penitencia, puesta que el hombre termina confesándose que es la primera vez que viene y que le ha causado tanto agrado el paisaje que se propone regresar cuantas veces pueda. Allí como a las 22 horas, en dos luces, regresan los amigos que no ocultan su cansancio ni su satisfacción por lo que han visto. Momentos después paramos los asnos e intentamos la charra para consagrarnos a la grata tarea de reparar fuerzas con la sabrosa carne patagónica y el no escaso "tintillo", todo lo cual se remata con bombones de café que se debe a la previsión de nuestro insigne economo. Después, "para despararrar la grasa", alternamos unos trozos de ginebra con otros de caña y prologamos una alegre tertulia cada hora a la medianoche. Se destaca en ella un joven odontólogo de la capital federal, que despreciando olímpicamente las contingencias de la cabalgata que realiza por primera vez en su vida, hace gala de inagotable buen humor, y de chispeante verbia.

Finalmente cada muchacho busca su nido. Los turistas metropolitanos, que han llegado primero, se acomodan con justo derecho, en el interior del refugio que es un especie de rancho hecho con troncos de árboles y que avirve

admirablemente para despertar la ilusión de que no se está a cielo abierto. Mis compañeros buscan un simulacro de chona india fabricada con ramas; don Ays, españoles criollo que muchos que conozco, acomoda sus pichas debajo de un árbol vecino, y por mi parte, recordando anhelos de la modestia un taurino icliano, estiro el mandil, posgo de cabecear la montura y con la ayuda de un capote mutiar y mi heroico poncho catamarqueño, me dejo caer junto al refugio y al hecho de Rogina un silencio augusto, ligeramente aterido por el suave murmur de las aguas del lago vecino chocando contra los penascos de la crujía. Con una intensidad cronométrica llega el eco sordo de los grandes trozos de nieve que se desprenden del glaciar y van a caer al lago. Poco a poco voy entrando en una inerte parálisis.

A la mañana siguiente me despierta don Ays haciendo ruido con los troncos para renovar la hoguera. Instinto una protesta, pero me arrepiento cuando me dice que hace unos instantes hemos roncoado a toda máquina. Para el buen sueño no hay hecho incomodo. Lo primero que hacemos es averiguar si están en el corral nuestros catallos. Con alegría oscuras que mi piezo permanece atado a saga larga, lo que me pone a cubierto del riesgo de repetir la experiencia de una mañana de un geólogo norteamericano que por haberse quejado de a pie debió regresar por sus propios medios, cubriendo de rigurosa fantería las siete levas montañas que median desde el glaciar hasta la estancia.

Con un sol espléndido y con renacido optimismo emprendemos el regreso. Antes de volver espaldas al Ventiquero Moreno lo contemplamos por última vez. Todos los tonos de la luz anotan por allí, mientras que en las celestes aguas del Lago Argentino pequeños campesinos prendidos del enorme glaciar navegan gallanamente. A la distancia parecen caprichosos barquicuecos de cristal azulino.

Con emoción y al paso nos internamos en la seiva, camino de la llamada civilización.

A manera de advertencia, por si alguien pudiera considerar como proeza nuestra excursión a casullo hasta el Ventiquero Moreno, diremos que la semana anterior hicieron el mismo viaje cinco maestras de los Gallegos, las que experimentaron un curioso contratiempo que seguramente no figuraba en sus cálculos. Las muchachas salieron de "Los Ujacaures" por la tarde en compañía de un italiano, al que acaso por llevar y corajado le confiaron la fundamental misión de llevar consigo las provisiones de boca. A mitad de camino comenzaron a notarse las primeras sombras de la noche, las que se presume que ahicaron el ánimo del "gringo" que marchaba bastante rezagado y que resolvió regresar sin más trámite sin dar cuenta nadie y con la totalidad de su importante bastimento.

Las maestras, casi no haría falta decirlo, prosiguieron desproporcionadamente la marcha, con los resultados que es de imaginarse: pasaron la noche y todo el día siguiente hasta el anochecer, sin poder sublevar un mato cotto para engañar el estómago. Ignoramos el juicio que les mereciera el italiano, pero se nos dijo que todas ellas se mostraban encantadas del viaje.

Atribuímos a esa accidentada visita femenina la delicadeza de haber colocado en la puerta del refugio, en lugar visible, un ramillete de rojos abacos, con lo que fastuosamente se hallaba adornado un árbol vecino, cuya copa purpúrea fulguraba alegremente bajo el recio sol veraniego.

BURBERRYS

Casimires producidos

bajo control de Burberrys Ltd. de Londres

El símbolo de Burberrys es la mayor garantía que usted puede obtener en tejidos de categoría fabricados en la Argentina. Porque estos finísimos casimires son producidos según método inglés y con la supervisión de expertos de Burberrys Ltd. de Londres. Aprecie la magnífica colección Burberrys en las mejores sastrerías!

CASIMIRES

BURBERRYS

FABRICADOS BAJO CONTROL DE BURBERRYS DE LONDRES

MADE IN ARGENTINA

La Patagonia y sus Lenguas Aborígenes

por R. GORRAIZ BELOQUI

I.—HISPANISMO NORTEAMERICANO

Es bien sabido que en las universidades norteamericanas, que son inmensas, abundan los estudiantes de castellano. Hay más de un millón de estos estudiantes, según la estadística de la tierra, de los cuales, que a mediados de julio llegó a Buenos Aires para un ciclo de conferencias sobre la vida cultural de Norte América.

Se trata de un hecho importantísimo en cada lengua; y esa inclinación o preferencia de tantas personas no tendría por base un propósito mercantilista, según el citado profesor, es un amor sincero y desinteresado por la cultura hispánica, juicio que cuesta un poco compartirlo, conociendo la extraordinaria practicidad del pueblo estadounidense y la acción universal de su gobierno.

Yo creo que es lógico suponer que si allá se enseña tanto el castellano, no puede ser solamente por simple afán de satisfacciones intelectuales, sino por ser aventado por operar mejor en el vasto y rico mundo de ese idioma, desde España a Filipinas, y desde Las Antillas y México a nuestro país, a mí por lo menos me resulta fácil creer eso.

Lo cierto es que en la patria de Lincoln y de los Roosevelt hay mucho interés por las cosas del antiguo imperio de Carlos V, donde no se ponía el sol.

Hace poco, una escritora paciente y estimable, Madeline Wallis Nichols, nos ofreció un gaucha tan bien estudiado, que es un placer conocerlo. Es una obra realizada por una iconografía selecta e ilustrativa, en la que se estudia el gaucha en su origen y en su labor, se penetra en su intimidad y se traza su prosopografía, respondiendo plenamente a la curiosidad de cómo vivió, cómo fue su habitación y su época, cuál su indumentaria, cómo eran sus vaquerías, cuál fue su espíritu, sus luchas contra el indio y en las campañas de la independencia; en resumen, que la obra, cuyo título es "El Gaucha", constituye un estudio de gran interés por su desenvolvimiento y la acción rural y civil de este personaje, de tanto interés social e histórico. Y su mérito se acrecienta sabiendo que el libro, escrito en inglés, fue publicado en Argentina, de modo que su visión gauchesca no es otra cosa que producto del estudio, es decir de la consulta de los increíbles canchales de la literatura, y de los gauchos que los hispanistas norteamericanos han de estar dando muchas obras así.

II.—PROCEDENCIA DE LA PALABRA PATAGONIA

Entre los actuales amigos de lo hispánico, en la nación norteamericana, se encuentran la señora María Rosa Lida de Mackiel, que últimamente, según cierto recorte de un diario argentino, ha publicado un estudio en "Revista del Atlántico", de la "Historia de Patagonia", por el que da una explicación nueva de la palabra Patagonia. (Termino de enterarme que la señora Mackiel no es norteamericana, sino argentina).

Dice, en efecto, la señora Mackiel, realizando una diferenciación toponímica, que no fue el nombre de los pies de los aborígenes australes lo que vino a determinar la creación de los vocablos Patagonia, o Patagónica, como se viene repitiendo desde las anotaciones de Juan Huergo Pignatelli, el cronista del viaje de Hernando de Magallanes.

La razón es otra, asegura la hispanista. El aumentativo de pie o pata, habría escrito ella, no es patagón, sino patón, y esto no lo ignoraba el navegante y aventurero del siglo XV, según de otro de las letras españolas.

A su juicio, fué la imagen del Monstruo Patagón lo que se tuvo presente para bautizar a los indígenas que en 1520 aparecieron por la bahía de San Judín, causando la admiración de Magallanes, Pignatelli y de otros hombres de ese célebre viaje; y el Monstruo Patagón no es sino el personaje de un episodio de la novela "Primalonga", del período de los "Palmerin", diversas citadas por el Ilustre Cervantes.



De los araucanos, por ejemplo, se sabe que se denominaban mapuche. Este era su nombre étnico. De manera, territorio; y che, gente, tribu, casto nación. En resumen, gente de la tierra, es decir, indígenas. Lo de araucanos fué el término del conquistador del español, basándose en el topónimo Arauco, que sigue indicando una comarca chilena.

Andando el tiempo, los vocablos mapuche y araucano han concluido en convertirse en sinónimos para todos, inclusive los propios aborígenes transandinos, que tanto odiaron y combatieron a Invasor.

El nombre de Patagonia fué creado por el propio Magallanes, según los apuntes de Pignatelli.

Se ha escrito también, y no una sola vez, que Patagonia es voz quechua, y quiere decir Pálos de Colinas, o Las Colinas. Entre los estudiosos que han expresado eso se encuentra el benemérito profesor Luciano Abeille, que dió su etimología.

En un libro bastante nuevo, de hace un lustro, repitese que los indígenas santacrucesinos son conocidos con la denominación de Patagones desde el período magallánico; y el autor no cree que pueda admitirse otra explicación de ello, que los apuntes del cronista de ese período, pese a los desesos e intentos de otra etimología más satisfactoria (Federico A. Escalada, "El Complejo Tehuelche", Buenos Aires, 1949).

IV.—LA PATAGONIA COMO ATRACCION Y TEMA DE ESTUDIO

No debe extrañarnos el interés del investigador por la Patagonia, sea de donde fuere. En Argentina hay más de uno en esa situación. Patagonia es un tema atrayente desde hace decenios.

El afamado naturalista Carlos Darwin, inventivo y gufo de tantos investigadores, recibió en esa tierra una serie de las impresiones más profundas y duraderas de toda su vida, como tuvo ocasión de recordarlo hace ya tiempo, en un artículo especial. Esas tierras fueron para él una lección provechosa e inolvidable.

El hecho de las zonas patagónicas es muy grande para cierta clase de espíritus.

Andando por ellas, a fines de 1920, yo descubrí que la famosa Ciudad de los Césares tenía su base material. Fué un gran descubrimiento. Bajaba de la Cordillera en dirección al pueblo de Sarmiento, en el Chubut, hacia el este tarde. De repente, marchando hacia el paraje denominado Codo del Senguay, se me ocurre mirar hacia el norte, por si se ve alguna señal del río, desagüe de lago Fontana.

¡Inesperada visión! ¡Qué! ¿aborto, atisnado!

Tuve que bajarme del caballo.

Un espejismo maravilloso, indescriptible, cubría toda aquella zona, ofreciéndome a mi imaginación una ciudad enorme, una ciudad verdaderamente fantástica y alucinante.

En ese mismo momento quedé convencido que era esa visión, obra de un espíritu, por esos mismos sitios, la que había creado la legendaria Ciudad de los Césares, origen fíctico para las aventuras y andanzas. Tal certidumbre fué una de las más fuertes e indudables.

Ciertamente, es ese dilatado territorio patagónico, compuesto de altiplanos o mesetas ventosas y frías, costas leídas, valles profundos, bosques milenarios, extrañas oquichillas, valles potosinos, y paisajes andinos de isosceles, que allí, donde se montañas, los cerros, los valles, las planicies, las plantas, etcétera, forman un conjunto como si fueran en su proceso formativo por la sucesión de tórridas y ventosas oscilaciones del siglo en Patagonia, en fin, donde aun existen áreas de impresionante soledad, y en la que han bastado unas décadas para

que la acción del hombre haya logrado una ganadería de millones de animales, sirgan tales ecos y se reciben tales impresiones, que es imposible pasarlas por alto y olvidárselas, pues revuelven la imaginación y llaman poderosamente al estudio.

Yo entiendo que ese hecho patagónico es para el viajero y el estudioso, como así para el hombre emprendedor, lo que las sirenas y ciertas sirenas de la literatura helénica. El los llama y los detiene inclinándose y admirándose. El geólogo, el botánico, el agrónomo, el etnógrafo, el economista, en esa palatana, cuantos creen con Ameghino que "nada iguala en grandeza al saber ni may más misteriosa que la verdad", terminan con un prendiendo que esas diosas "la verdad", terminan con un precioso campo para el trabajo, el estudio, la meditación, y encuentran allí y honran sus años en ellas. Al influjo de su clima y de su fisiografía, indúscres que hasta los filósofos y los sonadores se mejoran.

V.—REVELACIONES DE LA ETNOGRAFIA Y LA ANTROPOLOGIA

Creíase, por ejemplo, que el origen de la primera población patagónica no era muy remoto, no tenía una gran antigüedad.

El etnólogo inclinábase a sostener que esa población databa apenas de unos siglos.

Sin embargo, los últimos hallazgos arqueológicos, a uno y otro lado del Estrecho de Magallanes, han venido a probar que el hombre indígena ya moraba y cazaba por allí hace cuatro o cinco mil años.

Uno de los principales contribuyentes a esa conclusión es el etnógrafo Juan B. Horta, norteamericano, que hace unos años efectuó un viaje fructífero por la costa de la Patagonia y por tierras de Chile. De este modo, ya es un tanto arcaica la idea de que los indígenas de los fueguinos no se hallan en su habitat sino desde una época más reciente y en virtud de haber sido alejados y arriados con los otros tribus. Concomitantemente, esa idea debe ser archivada.

Tendríamos además que la antropología, según ciertos escritos, ha ratificado los juicios acerca de la diferencia somática y cultural entre las tribus australes, como así su doble procedencia.

Los patagones y los onas, según sus datos, pertenecen al cuarto grupo sanguíneo, que es el de los mapuche y las demás tribus americanas de raza cobriza, mientras que los yaganas y alacalufes encuentranse definidos entre el tercer grupo sanguíneo B, que es el de los polinesios y australianos de raza indomalaya.

Así lo explica en su obra el Doctor Escalada. Debemos entender, por lo tanto, que si éstas últimas no resisten a nuevas pruebas científicas, sería de alegrarse, pues estaríamos ante un descubrimiento de inquestionable valor, el origen de la primitiva población de América, objeto de tanto investigaciones e hipótesis.

Entretanto, y no obstante también las hermosas páginas de Prehistoria de América, original de S. Canale Travas, como así a la labor de otros estudiosos, acaso sea prudente mantenerse a expectativa, sin aceptar del todo la idea de que la población americana primitiva, que en la actualidad, quizás sea tan autóctona de América como su fauna y su flora, y por lo menos me cuesta desprenderme de ella.

NOTA.—El presente trabajo ha sido extraído de la conferencia dada por mí y por el Sr. de las Salas de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos, Cáliz 450, Buenos Aires, 18 de agosto de 1954.

INDIO PATAGONICO

* Esas novelas estaban en boga por aquel tiempo; y es natural, quiere decirnos la escritora, que los mitos y cuentos, que los hispanistas norteamericanos han de estar dando muchas obras así.

Así sería, poco más o menos, el razonamiento de la etimologista, que explica asimismo que el nombre de California ha sido sacado de otra novela de caballería, "Las Sergas de Esplandián", donde California es la isla de las amazonas negras.

Recuerdo bien este último título novelístico. Es el de la primera obra que fué a parar al fuego en el famoso escritorio o selección de la librería de Don Quijote. Debía aparecer como excesivamente fantástica y mala en el concepto de Cervantes, que paguaba por un poco de realismo y cordura en la producción literaria.

III.—ATRIBUYESE LA VEZ AL PROPIO MAGALLANES

BUYEZO PATAGON

No pienso contradecir a la señora Mackiel. Bien puede ser que esté en el error. No conosco los verdaderos términos de su estudio, ni el texto de las obras que cita, ni el año en que aparecieron, todo lo cual es indispensable para un alegato satisfactorio.

Debo expresar también que no veo que su versión etimológica de la voz Patagón, inválida concientemente, como así se pretende, pues en ambos casos es la idea de un ser anormal, extraordinario, lo que la sugiere. Por otra parte, como ya dije, que hay un mito del nombre nacional de los patagones, el nombre con el que ellos se designaban, que hubiera sido importante.

CANDIDO LORENZO

COLCHONERIA

Tapicaría y cortinas para buses en general

812 - NECOECHEA - 814 - U. T. 23, 0. Crden 6004

BUENOS AIRES

El Buque Motor "Atlántico" en Rio Gallegos

En los últimos puertos surcos que ha tocado en sus viajes por el buque motor "Atlántico", moderna unidad de reciente incorporación a la flota de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, se han registrado manifestaciones de satisfacción y simpatía, de las que han sido buenos reflejos las notas gráficas insertadas en nuestra edición de los meses de enero y marzo recientes.

Rio Gallegos ha recibido con iguales muestras de aprobación la llegada del "Atlántico", que sólo cinco días de navegación realizó la travesía desde Buenos Aires hasta aquel puerto del extremo sur patagónico. Allí el motonave varó de acuerdo a sus características. El capitán, como lo venía haciendo en los demás puertos, efectuó a bordo una recepción a autoridades y vecinos, y encontrándose no sólo en Rio Gallegos el representante general de la empresa armadora, doctor Oscar Benjamín Menéndez, promotor durante sus recorridos del diccionario que transcribimos, como también las palabras con que brindó el señor Prefecto del puerto de Rio Gallegos, señor Vicente Domingo Gómez.

El velarido riogalleguense volvió a embarcarse durante los días en que permaneció en ese puerto.

DISCURSO DEL DR. BRAJN MENÉNDEZ

Señoras y Señores:

Es bien conocida la satisfacción del hombre de bien cuando tiene que hacer una entrada y cabalarse en un viaje por el mar, al integrarse a la parte de su hogar, después del viaje lejano, sea éste en el comercio o en el trabajo.

Por este motivo, la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, entre otras cosas, que ya ya está de fiesta; pues al liberar al viajero público esta embarcación, entiendo también haber cumplido honrada y cabalmente con su deber patriótico y patriótico.

¡Dobro náuticos, pues nos cabe la satisfacción de afirmar —a los fines de ser cortés— que el "Atlántico" ha sido construido íntegramente en el país, y que en ello han intervenido exclusivamente técnicos y obreros argentinos. Y si a esto se le suma el hecho de que la primera nave de un relativo porte, botada en nuestra Nación, nos es así la satisfacción de exorcizar que jamás se ha hecho en astilleros nacionales buque similar a éste en cuanto a características paraviales.

El cumplimiento del deber internacional, como es la propia dignidad antes en las características que posee esta motonave, que la hacen conveniente tanto para el transporte de cargas de alta Buenos Aires a este difícil puerto de Rio Gallegos, y más aún, para el transporte de pasajeros a la capital. Pues, aunque parezca absurdo, al hacerse el primer viaje marítimo por el mar, desde Buenos Aires hasta el puerto de Rio Gallegos, se discurrieron primero los pasos de mar de tamaño más corriente en el extranjero, y rotóndolos, se hizo el viaje.

Por todo ello, podemos asegurar, aunque la frase parezca paradójica, que nues-



El buque "Atlántico", varado en Rio Gallegos. La planura del fondo de aguas en fotografía de acuerdo a sus características.

tro Norte es el Sur, pues nuestras mayores preocupaciones no tienen otro objeto que tratar de resolver los problemas que se nos presentan, como los habitantes de la Patagonia tanto el abastecimiento de mercaderías, como el envío a Buenos Aires del bien preciado fruto de sus labores de toda la año.

Y son, precisamente, los habitantes de Rio Gallegos y los pobladores de la región, los testigos fehacientes de esta preocupación nuestra, que han asistido en estos últimos tiempos a la reconstrucción de nuestro edificio comercial, a la inauguración del Anexo y, ahora, a la puesta en servicio del "Atlántico".

En esta oportunidad, podemos expresar, con todo orgullo, a las autoridades nacionales y territoriales, que los ofrecimientos este buque como una colaboración más por las fines de bien social que pervenir con sus actividades de gobierno; a los vecinos de Rio Gallegos, como un aporte más para la satisfacción de sus necesidades; y a los productores, como un elemento más para el envío de sus frutos al mercado. Más allá de todos ellos, la seguridad de que considerásemos como un honor, como un título de legitimidad, recibir en los puertos del "Atlántico" las cargas que descan cargados, ofreciéndoles que permanezcan en el estado de la misma toda nuestra responsabilidad moral y material para el buen fin de la aventura marítima. Desde ya, grandes anticipadas a todos aquellos que reciben nuestros servicios.

Finalmente, es nuestro deber destacar la trascendental importancia de este momento, en el cual se condensan los esfuerzos de más de tres años de árdua tarea; que nos permite comprender que la construcción y armamento de una motonave como esta "Atlántico" —que fue fabricada íntegramente en el país y con todas las dificultades que impone la época, no es una tarea fácil. Así estará ustedes de acuerdo conmigo en la oportunidad de hacer llegar nuestro recuerdo de gratitud a todos aquellos que han colaborado en la feliz terminación del "Atlántico", como

así también a su tripulación, que conducida por el brillante perfil de su comandante, lo han traído sin inconvenientes al puerto de Rio Gallegos en cinco días de navegación.

Señoras y señores, brindado por la ventura de todos quienes me escuchan y, en particular para que esta gallarda nave y sus eficientes tripulaciones realicen la mayor cantidad de viajes, saludo la gran capital con este puerto, cuyos habitantes silenciosamente labran la grandezza de la Patria."

PALABRAS PRONUNCIADAS POR EL PREFECTO DEL PUERTO DE RIO GALLEGOS SR. VICENTE DOMINGO GÓMEZ

Señoras y Señores:

Me permito asumir la representación de los asentados nacionales y al mismo tiempo, sin poder de exagerada pretensión, interpretar los sentimientos del pueblo de Rio Gallegos, para hacer llegar al Dr. Oscar Benjamín Menéndez, en su carácter de representante de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, las felicitaciones y el reconocimiento que le merecen, las expresiones de aliento y respeto que los despedidos al arribo a este puerto de esta moderna nave.

Conocedor de los problemas que actualmente afectan a la navegación comercial, valoro en toda su extensión el enorme esfuerzo que significan para la empresa al asignar sus naves a esta labor de promoción, llamada tan acabadamente el porvenir de la Patria, y es por ello que hago votos para que el "Atlántico" se despare a los Andes las mayores satisfacciones, y que éste sea el primero de los innumerables viajes que se iniciarán a Rio Gallegos para su mayor prosperidad.

Brindado por la felicidad de todos los presentes, por el capitán y tripulantes del "Atlántico", y porque los próximos viajes a la Costa Sur les otorgue el mayor de los éxitos para bien de Rio Gallegos, de la Patagonia y de la Patria."

CRONICAS DE OTROS TIEMPOS

RECORDANDO AL CACIQUE ÑANCUCHE NAHUEL-QUIR



Chama de la que fuera tribu de Nahuel-Quir.

Después de un galope de 240 leguas hechas en 7 días desde el Chubut al ferrocarril del Neuquén, ha llegado a Buenos Aires el cacique Nancuche Nahuel-quir trayendo consigo a su esposa. La señora argentina dice no haber extrañado el rápido viaje a caballo. Le ha parecido más cansador el zangoloteo del tren.

Nos figuramos esa marcha fantástica a todo galope. La yegua marcial, con el hocico sobriamente el viento frío, galopando y galopando por esas planicies, agitada por la tropilla que dispara alocada por la amenaza común de la boleadora agitada en el aire por el bronceado y robusto brazo del indio. En ella van los cargueros, aquellos que llevan el todo y los tejidos y las pieles. Más atrás, amanzado en blanco caballo, viene la esposa del cacique que lleva atado a la espalda el último vistazo de la diáspora de los Nancuches. Preciosa la escena del vivar de todas las sardas a la luz del largo crepúsculo austral. El fogón que da reflejos de metal corinto a las sombras que se agitan a su alrededor; después poco a poco la llama fría más pálidos destellos y la paz sobrana del desierto que tranquila sobre la naturaleza que descansa.

El cacique Nancuche, viejo amigo de cristianos cuando la expedición del desierto, es ahora tranquilo patriarca. Después de haber vagado con su gente desde Chichinales en el río Negro, donde anidaron, hasta las fuentes del Chubut; se ubicaron en un hermoso y fértil cañón de Cushman, donde los toldos del indio cazador de antaño, se han transformado en muros, casas rodeadas de sembrados; y en las verdes vegas de los abundantes manantiales pastan sus haciendas. Qué lucha, que fuerza de voluntad para hacerse de esos pocos animales! Tu-

vieron que doblar la cabeza, esos señores de la tierra, y conchavarse desde el cacique abajo en las estancias limítrofes para con el suicidio ir comprando hacienda.

Desoscos de civilizarse unidamente a su tribu, Nahuel-quir viene ahora a solicitar del gobierno lo que puede pretender todo ciudadano argentino sin bienes raíces: que a cada hombre casado se le dé un pedacito de esa inmensa llanura que fue de sus padres, donde desean desarrollar tranquilos en la evolución pacífica y laboriosa a que se han decidido.

Nadie mejor que el indio padre pretender poseer las tierras que heredaron de sus mayores, pero en cambio nadie menos que a ellos se atiende; se desconocen sus derechos, se olvidan sus servicios. Nancuche, por ejemplo, es pariente cercano de Foyel, Inacayal, Shihueque, esos poderosos caciques que prestaron tantos servicios al actual perito Moreno, que sólo él, en su tierra, puede reconocer el territorio patagónico, en épocas que no existía el mapa, no penetraba en esas regiones. Esa pléyade de valientes y caballerosos defensores de sus tierras andan ahora dispersos y pobres. Foyel, viejo de 80 años, sin recursos, casi todavía el guanaco que escucha y que guarda la divinidad que avanza; Shihueque, echado del valle de Tecka, ha sido ubicado en los pedregales de Quichaura; Inacayal terminó cautivo en Buenos Aires; el día de su muerte se hizo llevar hacia las afueras por sus hijos, y mirando con rumbo al sol saludó en angua a la tierra que gobernó.

Qué diferencia de los Indígenas que domina Inglaterra. Los rajahs de la India no tienen más soberanía que los caciques de nuestras pampas, y el gobierno inglés les pasa una pen-

sión regia, los agasaja; si visitan Londres son recibidos en la Corte. No pedimos tanto; sabemos que se opone una barrera que nos impide avanzar como príncipes desgraciados, pero sí que sean recordados sus derechos como argentinos y hacernos más llevadera la civilización de la cual hasta ahora sienten los inconvenientes y ninguna de sus ventajas.

Nancuche viene acompañado por el capitano Nupal, con el objeto de dejar sus diez hijos mayores en educación. Y así se expresaron cuando fuimos a saludarlos:

"Nosotros los viejos no sabemos leer ni escribir y apenas podemos hacernos entender en la lengua de los cristianos. Nuestros hijos ya han aprendido todo eso y creíamos que era suficiente; pero ellos dicen que se puede saber mucho más. Para eso los traemos; para que aprendan más y se hagan doctores."

Nancuche, en fin, como un rajah de la India, viene a la capital a presentar sus reclamos y sus culpas al gobierno central, y como príncipe de Oriente viene munido de valiosos obsequios para ofrecer a su bien y gran amigo el presidente Roca.

Entretanto Nancuche ya ha sido recibido por el general Campos que le ha asignado alojamiento y prometido su ayuda.

Pero tuvo que servirse de un baqueano para llegar a la casa Rosado, y este le cobró diez pesos; y había solo quince cuadras de distancia. Y Nancuche no cobró nada de la otra parte, se asombra como los cristianos piden 10 pesos para ir de baqueano en quince cuadras y los nativos una enormidad cuando un indio pide 50 para llevarlos a 100 o 200 leguas de distancia.

De "El Diario", Abril 17 de 1903.



MARTA CELBIKA

PRIMERA COMUNION

Fotos Roselló (Comodoro Rivadavia)



RAÚL KESSEN



RICARDO ROSSI

Sábanas *Grafa*
La marca más en el mundo





Señorita Quela Ojeda, de Comodoro Rivadavia. (Foto Bonelli).

brindada por el Club Ferrocarriles del Estado.

Ingeniero Peters. — Habiendo sido trasladado al cargo de subgerente de Explotación con asiento en la Dirección General de Y. P. F., el administrador del yacimiento de General Mosconi, ingeniero Ernesto R. Peters, fué objeto de varias demostraciones lo mismo que su señora esposa. Escribieron a cargo esas demostraciones tanto del personal de Y. P. F. como de la sociedad comodorense.

LAS HERAS

Enlace López y Grant. — Fué consagrado en esta localidad el enlace de la señorita Yolanda López con el señor Carlos Grant, jóvenes que gozan de generales simpatías en el ambiente familiar de Las Heras.

PICO TRUNCADO

Bodas de plata. — Víronese rodeados del afecto de familiares y amigos los esposos

ligados a la sociedad comodorense como de popular y prestigiosa actuación musical, se auspiciaron de Comodoro Rivadavia, y con ese motivo han sido objeto de varias demostraciones, entre ellas, muy brillante, la

NOTAS de la ACTIVIDAD SOCIAL

PUERTO DESEADO

Casamientos realizados. — Destacados acontecimientos dentro de la sociedad local han significado los siguientes casamientos cumplidos en los últimos días:

—El de la señorita Rosa Arias con el señor Luis Merayo que se bendijo en la iglesia de Nuestra Señora de la Guardia actuando de madrina la señora Carmen G. de Merayo y el señor Zerbino Brunetti.

—De la señorita Rosalía Pelizza con el señor Emilio Martínez de quienes fueron testigos los señores Adolfo Salomeo y Alejandro Sabadía. En la ceremonia religiosa actuaron de padrinos la señora María N. de Pelizza y el señor Pedro Urzúa.

—De la señorita Ivette Rimondeo Vandeveld con el señor José Félix Saquiro, de quienes fueron padrinos en la ceremonia cumplida en la parroquia local la señora Manuela Rosalía de Saquiro y el señor Alberto Vandeveld, y testigos de la boda la señora Joaquina Vandeveld de Ven Stratten y el señor Marcelo A. Saquiro. Los nuevos esposos viajarán a Bariloche.

COMODORO RIVADAVIA

Sr. Rodolfo Colter. — En unión de su esposa recibió muchas y expresivas demostraciones con motivo de asentarse de Comodoro Rivadavia. El Prefecto Práxedes Colter ha sido trasladado a la Jefatura de la Prefectura de Monte Caseros, en Corrientes.

Sr. Merino y señora. — Los esposos Marcelo Merino y señora, tan estrechamente

Boda Carrasco - Procer, realizada en Com. Rivadavia. (Foto Bonelli).



Tomásito Fernández, el día de su cumpleaños, rodeado de sus amigos que concurrirón a su casa en Río Gallegos para cumplimentarlo.



Con motivo de sus cumpleaños, la niña Eva Arteaga, de Esquel, fué agasajada con una fiesta donde la rodearon sus amiguitos, con quienes está en la foto. (Foto Tehuel.)

Payler-Gutiérrez con motivo de celebrar sus bodas de plata matrimoniales.

SAN JULIAN

Cumpleaños. — Con una fiesta en casa de sus padres celebró su cumpleaños la señorita Benilde Avedado, asistiendo sus amiguitos Ivonne Walker, Emilio Barrientos, Mimi Avilés, Mabel Avedado, María Dubrovic, Jorge y Fernando Avedado, Haydée, Lidiana y Dantón Mostoslav.

TRELEW

Bodas de oro. — Los antiguos y apreciados vecinos, residentes de Brava Cruz, Mary Jones y Willie G. Griffiths, rodeados del afecto de los suyos y amistades, han celebrado sus bodas de oro matrimoniales.

PUERTO MADRYN

Antiguos residentes. — Los apreciados vecinos señores Antonio Gallastegui y Pedro Garañana han cumplido 55 años de residencia en esta localidad, aniversario que fué celebrado con una cordial reunión de amigos.

ESQUEL

Baile estudiantil. — Veinticinco estudiantes que han finalizado sus estudios en la Escuela Normal de Maestros Regionales, celebraron su promoción con un baile muy vistoso de ambiente chino, que contó con una entusiasta adhesión familiar. Los estudiantes asustados que organizaron y disfrutaron de esa fiesta son: Amalia Artiles, Asunción Codell, Emma Valbarrera, Adel Bustos, Yanel Asel, Rosa Matohado, María Valenzuela, Nélida González,

Clara de Mazo, Alicia Pallacón, Ednel Morgan, Norma Arrieta, Nidia Higino, María E. Turbur, Amelia De Luca, Nelly Fernández, Sirena Ortiz,

Elsa Moré, Isabel Winkler y Esther Rossi. Los varones son: Héctor Carrera, Saúl Assis, Horacio De Bernardi, Raúl Zamora y José Weber.



Grupo de personas mayores y niños que asistieron a la jubilaria fiesta con que fué celebrada la primera comunión de la niña Lidia Cristina Gómez, de Río Gallegos. En la nota gráfica rodean a la agasajada sus padres, otros familiares y amigos y un núcleo de compañeros.

GRAN VINO LA COLINA



ANEJO TINTO

ANEJO BLANCO

PINOT

RUBI

La obra de los Salesianos en Trelew



El padre Juan, iniciador de la Obra de Don Bosco en Trelew. En las dos fotos inferiores aparecen sucesos un día de la inauguración del Colegio Salesiano, Santo Domingo, y el batallón de E. Fernández de la Obra de Don Bosco a celebrar el día de la fundación una reciente celebración.

La obra de Don Bosco comenzó en Trelew en el año 1907, y fue humilde esa iniciación. Funcionó primero la incipiente escuela en un galpón cedido al efecto por la policía, mientras eran levantadas las paredes del edificio para el Colegio de Santo Domingo, de ladrillos amalgamados con barro y aguitante. En el año 1926 esa casa estuvo a punto de sucumbir por un voraz incendio que destruyó una parte importante de la misma, pero resurgió de entre las cenizas, más amplia y cómoda, aunque ahora resulta pequeña.

Muchas personas que con el tiempo han sido, y son, de reconocida significación en el progreso de Trelew, —comerciantes, profesionales, obreros, empleados, gente de oficio— se formaron en las aulas del Colegio Salesiano, que en la actualidad cuenta con no menos de 250 alumnos primarios, número que cubre la capacidad del local.

También atienden los Salesianos la parroquia María Auxilia-

dora, y a su tenacidad se debe la construcción del nuevo templo cuya arquitectura y capacidad serán dignos de la numerosa feligresía de Trelew.

Si bien la Obra de Don Bosco comenzó en Trelew en 1907, los servicios espirituales por los misioneros son anteriores. Principiaron en 1904, año en que el cura párroco de Rawson, padre Bernardino Vacchina, comenzó a enviar semanalmente al caserío de Trelew al Padre Juan Muñoz, que hacía el viaje en "el torcido del Gobernador Lezana", como recordara el doctor Raúl A. Entraigas en crónica que publicamos en el número 188 del año 1947. El Padre Juan es el fundador, en consecuencia, de la Obra Salesiana en Trelew. Sacerdote de caridad limitada, misionero infatigable, recorrió el Chubut en toda su extensión, y ahora, casi nonagenario, vive rodeado del afecto de todo un pueblo reconocido a su bondad y su obra educacional y espiritual.

EN TORNO A UN ALAMO DEL CHUBUT

Algunos diarios metropolitanos y también publicaciones que se editan en el sur, dieron hace poco tiempo una noticia relacionada con la presencia en el paraje conocido por "Campamento Villages", en las inmediaciones del dique en construcción en el Chubut, de un álamo cuya plantación habría sido realizada personalmente por el general Villages cuando cumplía las últimas jornadas de la campaña contra los indios. En esa información se encierra el carácter histórico del árbol y la necesidad de protegerlo.

Un viajero poblador del Chubut, el señor Eduardo Thomas, cuenta que la noticia que nos ocupa es desafortunada, y se pronuncia en desacuerdo sobre el origen de ese álamo, para sostener que no fue plantado por el general Villages y sí por una dama de la sociedad gineense, y abunda en otras referencias muy interesantes que nos inducen a transcribir tomando de la publicación que ilustra el diario "Esquel" de la localidad de Esquel:

Dice Eduardo Thomas:

"Señor director: En el diario del 11 de marzo se publicó una nota sobre un pretendido álamo plantado por el general Villages y me llamó especialmente la atención, la frase siguiente: "Los vestagos del mismo, secados por los primeros colmos del valle, dieron origen a las plantaciones", etc... Quiero decir que en el valle no había, antes de la expedición del general Villages, más que álamo y que el primero, traído por él, debe haber venido de su hijo."

"Me llama la atención que el general Villages, en vez de plantar el álamo en las chacras, lo llevara cinco leguas más arriba. En un paraje que está ahora a siete leguas del lugar donde se encuentra el dique."

"Hace tiempo, en "El Drafador", se publicaban artículos interesantes, sobre "Recuerdos", escrito por un hombre que andaba en los 80 años. En uno de sus apuntes, recordaba algunas cosas que contó en su infancia. Primero aquí saucos bajo el cual los colmos dieron la bienvenida, con un pie más, al fundador de la colonia, Michael D. Jones, en el año 1882. Dicho sauco está cerca del puente de Gaimán y todavía dá buena sombra. El otro árbol está cerca de la cagulla de Bryn Gwyn, en las ramas del cual se susque algunos jugaban con excesiva velocidad". En otro párrafo dice: "Los primeros álamos fueron plantados en la chacra de John Jones (Post y Beren) cerca del molino Bryn Gwyn, en el año 74, por D. S. Javies, a los 9 años de la llegada del "Mimosa" (17 años antes de la expedición del general Villages)". Agrega: "Otro álamo está en el lugar al que llaman "Campamento Villages". Esto me hace recordar los arces de Williams América (en la morabarran en la colonia) y al arriero E. Lloyd, el padre de Alán Lloyd, de Esquel, quienes concitaron unos tres mil lavanos en aquel campamento. La señora de Williams América, también iba y para asegurar al caballo, llevaba una varilla de álamo que luego plantó a la orilla del río en el campamento Villages. Esa varilla, hecha de árbol, tiene hoy 70 años."

El lector juzgará a su criterio, pero creo que si los descendientes del general Villages reclaman aquel álamo, tendrán buena distancia con los descendientes de la señora de Williams América".

Bazar "DOS MUNDOS"

3 1 1
SUCURSAL

Casas Centrales:
Calles esq. Strömbo
Florida esq. Bartolomé Mitre

I. ROGER BALET

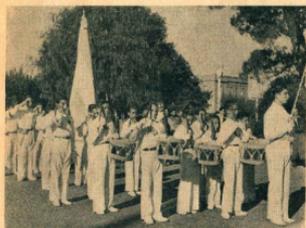
CENTRALIZACION DE SERVICIOS BANCARIOS

EN LA PATAGONIA

El Ministerio de Finanzas de la Nación, atento al evidente desarrollo económico evidenciado por los territorios del sur argentino durante la última década, y sensible a las necesidades que en lo relativo a servicios bancarios surgen de dicha expansión, como así de la que resulta por aplicación de los Planes de Gobierno, ha encarecido, por expresas directivas de su titular, el estudio de medidas tendientes al perfeccionamiento, en el orden funcional, de las actividades bancarias en el interior del país, concenando por las concenientes a la Patagonia.

A tal fin se ha creado una comisión especial integrada por los presidentes de los bancos de la Nación Argentina, Hipotecario Nacional e Industrial de la República Argentina, de la Caja Nacional de Ahorro Postal y los gerentes general y de bancos del Banco Central de la República Argentina, cuya tarea consistirá en concretar la coordinación que posibilite el inmediato funcionamiento conjunto de las filiales de bancos y otros organismos de dicho ministerio en un solo edificio, y eventualmente, en los del Banco de la Nación Argentina ya existentes.

Juzgase que tal concentración de servicios permitirá una más completa y armónica atención de los distintos centros económicos-sociales de la Patagonia, facilitando la ejecución de los planes que prevén un aumento del número de sucursales, reduciendo en forma positiva respecto de las economías de los territorios australes, y sirviendo como experiencia para la extensión del sistema, cuando así las necesidades lo aconsejaren, a los restantes puntos del país.



Su auto merece LO MEJOR...

ACUMULADORES
Willard
Osbo
AUXEX

Tus productos de inimitable calidad elaborados por la Fábrica Argentina de Accumulators Willard, el más importante de Sudamérica

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

AMERICANO

Gancia

VERMOUTH DE CALIDAD

Una marca "BIEN REGISTRADA"...



Asegúrese ovejas bien marcadas, con un mínimo de trabajo y máximo rendimiento. Y una vez esquilada la oveja, se elimina la pintura con toda facilidad.

NUEVOS ELEMENTOS DE LUCHA CONTRA EL ZORRO COLORADO

Los años de vea que fueron establecidos velando por la conservación de la fauna autóctona, y el poco interés de los cazadores en razón de que no era compensatoria la remuneración que obtenían por los cueros de zorro colorado, han sido los factores que permitieron que procreara en forma extraordinaria ese tenaz y depredatorio enemigo del lanar. Es así que actualmente constituye un enemigo que afecta seriamente las majadas perturbando la economía de los productores, y ya nadie deja de admitir la necesidad de agrupar medios y posibilidades para llevar una lucha efectiva.

Los técnicos, por su parte, profundizan los estudios a fin de hallar los mejores agentes de exterminio, y en fecha reciente el veterinario regional con asiento en Comodoro Rivadavia, doctor Francisco J. Juárez, anunció que en dependencias del Estado se ha logrado obtener un nuevo y poderoso "elemento de lucha, el cual consiste en una trampa selectiva a explosivo tóxico, diseñada para ser utilizada contra el zorro, presentando como ventaja, la de actuar únicamente cuando es activada la tracción por un animal carnívoro, dejando por lo tanto de ser peligroso para los otros animales o para el hombre.

"Las emisiones de lucha del territorio la vienen ensayando en la zona con éxito; lo que hace muy auspiciosos sus resultados en esta campaña por librarse de una plaga que tanto hace peligrar no solamente el equilibrio biológico de la fauna sino también de la ganadería regional.

"El manejo de esta arma, es tan sencillo que todos los hombres de campo pueden manipularla sin ningún inconveniente. Baste otra de sus ventajas, que la presa no muere lejos de la trampa, pudiéndose rescatar y curar sin peligro de alguna especie. Su costo es tan bajo, que no resultará oneroso para el productor, pues las comisiones de lucha, le vendrán al precio de costo más el flete que resulta de traerlos, teniendo en cuenta que no ha de ser mayor a los \$ 65 y el cartucho de \$ 0,90 por unidad.

"Con esto, señores ganaderos, cuentan con un valioso auxiliar, más para luchar contra el zorro que ningún otro actualmente en masa que venimos preconizando, habrá más posibilidades de éxito en la campaña emprendida contra esta plaga.

"Sobre todo este nuevo elemento será valiosísimo para quienes tienen manipular la estrocinia y por lo cual no se desdican a emprender la lucha activa por la prevención al veneno.

"Todos los que se encuentran interesados en adquirir esta nueva arma, deben dirigirse a las Sociedades Barales de su zona, personalmente o por carta, solicitando las unidades que deseen, que se les entregará a precio de costo, tantas como requieran, dándoles las instrucciones para su uso, con la aclaración de cual de ser la mejor forma de armarla para un positivo resultado".

PINTURA ESPECIAL
PARA MARCAR OVEJAS

Pajarito

TRADICION EN PINTURA

Siempre firme... siempre visible!...

GOODLASS, WALL & CIA. (Arg.) Ltda. S. A.
Av. Belgrano 1477 - B. A. - T. E. 37-2058
Fábrica: Pto. Bnd. Mito 3073, Avellaneda - T. E. 92-1261/62



No pongas esa cara
tomá GRAPPA...

Grappa Roy

LOS GUAPOS CABALLITOS DE LA PATAGONIA

Del libro de Clemente Onelli
"Aguafuertes del Zoológico"

Los he vuelto a ver; los creía extinguidos como las chinchillas; he sentido, en el primer momento, algo como un nudo en la garganta al verlos traídos nada menos que a los honores de la pista de la Rural; y limpios, gorditos, macizos de pecho, con sus patas de acero y estrados los tendones como cuerdas de guitarra.

He vuelto a ver ayer los caballos de la tierra, los criollos a quienes debo más servicios en mi vida. Uno morrudo y corto, me pareció el hermano, quizá el mismo que en el año 1898 hizo la hazaña de llevarme desde Puerto Gallegos a Punta Arenas, en un día y medio, al pequeño galope de largas horas, acompañado por el corto resoplido en toda su marcha; y, al llegar al Estrecho, el animalito que, sin saberlo, hacía un gran servicio a la patria; todavía pedía rienda. He palmado ayer ese pinga, agarré con la izquierda el chuce de su tuso, como para montarlo en pelo; pero ¡ay!, si la nieve de los años mí biogote no encaneció, las rodillas y las tabas necesitarían ahora el deshojalador de las aguas de Carisbad.

¡Qué admirables caballos eran esos criollos! ¿Y estos criollos modernos se declararán satisfechos con la misma ración de pasto duro que solos se buscaban



entonces durante la noche? ¿Habrán aprendido las nimiosidades de los mestizos europeos? ¿Necesitarán mantas para no enfermarse de frío en las noches heladas de la llanura sin amparo? ¿Se contentarán con las aguas salobres de un mal charco? ¿Su casco será de hierro, como antes, o, ya delicados, se despearán a segunda marcha!

Así a la vista no lo parecen; parecen dignos descendientes de aquellos que treparon a los andes, que atropellaron en Salta y Tucumán, y que conquistaron el desierto. Pero tienen, quizá, una ventaja sobre aquellos: si la selección no ha sido hecha a propósito con los animales expuestos en la Rural, es la misma naturaleza la que va en ellos avanzando y perfeccionando el mimetismo, tan necesario para hacerlos menos visibles en la llanura, y que ella ya elaboró en los guanacos, en los venados y en los pumas; los queplamques que he visto, son en su mayor parte, gatacos, o sea más de acuerdo con el color del campo.

¿He dicho gatacos? Es un flaco servicio que les hago a los caballos criollos de pulmones de hierro; pues el ejército nacional, que usa casco alemán y traje color tierra, no podrá para la remonta comprar caballos "gatacos". Debe decirse caballos de pelo "kaki" porque en la estrategia moderna, el mimetismo artificial reconocido es el "kaki" y el "bleu horizon".

En resumen, he vuelto ayer a vivir por un momento mi robusta vida del desierto, acompañado del caballo criollo, que hormigueaba por los campos, que hoy es tan sólo objeto raro de exposición en la Rural, y que quizá tengamos que volver embalsamado en los museos como la chinchilla.

CABAÑA MARIA BEHETY

Río Grande Tierra del Fuego

RESUMEN DE LOS ULTIMOS GRANDES PREMIOS OBTENIDOS

Exposición de Punta Arenas 1955

Gran Campeón Macho.
Campeón Carnero.
Reservado Campeón Carnero.

Exposición de Palermo 1954

Reservado de Gran Campeón.
Campeón Carnero.

Exposición de Río Gallegos 1954

Gran Campeón y Campeón Carnero.
Primer Premio y Premio Mejor Animal del Certamen.

Administración:

Avda. R. S. Peña 547 - 1er. Piso - T. E. 33-5063

Buenos Aires

TRIUNFO FUTBOLISTICO DE SAN JULIAN



Durante la disputa del campeonato territorial de fútbol correspondiente a la temporada 1955 en el Territorio de Santa Cruz, le cupo notable actuación al equipo representativo de Puerto San Julián cuyos integrantes aparecen en la nota gráfica en el siguiente orden, de izquierda a derecha: Niquitarra, Llanaez, Graneros, Marinelic, Máximo, Panópolos, Christian, Novosada, Cuestas, Lopera, Espina, García y Vásquez.

Comisionados Municipales en Chubut y Santa Cruz

A consecuencia de la modificación substancial introducida a la ley de Territorios Nacionales, se ha dispuesto que los municipios electos en los comicios de 1954 no asuman sus cargos por cabalidad de los mismos, designándose por vía gubernativa comisiones para cada comuna. A continuación damos a conocer la nómina de autoridades municipales en Chubut y Santa Cruz, los que inmediatamente asumieron sus cargos. Es de hacer notar que varios de los funcionarios municipales ya desempeñaban análogas funciones habiendo sido designados una vez más:

Chubut: en Trelew, Jorge Yungst; Puerto Madryn, Eduardo E. García; Gaimán, José E. Goloboch; Dolavon, José Antonio Kent; Esquel, Dante A. Buzzi; Trevelin, Carlos Aguirre; Gobernador Costa, Luis E. Higuera (h.); José de San Martín, Félix Romero; El Maitén, Marcos B. Mestre; Rawson, Emérito A. Suárez.

Santa Cruz: en Río Gallegos, José Miranda; en San Julián, Emiliano García; en Santa Cruz, Moisés Ferrás; en Comandante Piedrabuena, Luis Borea; Comisión de Fomento de Lago Argentina; Horacio López Cross, T. Simunovic, C. Moldes, N. Salvatori y S. Peña; Comisión de Fomento de Chubut de la Leña, confirma dos sus anteriores miembros.



El señor gerente general de S.A.I.E.P., doctor Oscar Braun Menéndez, en compañía de la señorita Angeles Alvarez, empleada de la Suc. San Julián, y de los señores Demetrio Calderón, Antonio Baragallo y Juan Vitáudich.

VETERANOS DE LA ANONIMA EN SAN JULIAN

Tras una actuación de muchos años en la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, se ha retirado acogiéndose a una merecida jubilación el señor Juan Vitáudich, de Sucursal San Julián, circunstancia que puso nuevamente de manifiesto los sentimientos de camaradería que supo concitar y entelecer entre sus compañeros de labor quienes le tributaron una efusiva demostración. En esa ocasión se hallaba presente en dicha Sucursal el gerente general doctor Oscar Braun Menéndez, que pronunció palabras de justiciero reconocimiento hacia el agasajado, al que hizo entrega de un obsequio en nombre de S.A.I.E.P. Simultáneamente se celebró la entrega de medallas que hizo el doctor Braun Menéndez a los señores Demetrio Calderón y Antonio Baragallo con motivo de haber cumplido 25 años de servicios en la empresa. Tuvo también para ambos palabras de elogio y estímulo.

Un Instituto Tecnológico en Esquel

En el número 283 correspondiente al mes de febrero del presente que la de Esquel es una comunidad que dispone de personas inquietas, creadoras, ansiosas de superación en todos los órdenes. No escasean las iniciativas demostrativas y seguramente no faltarán nobilísimas iniciativas más adelante que irán justificando todos los obsequios que se dispensen a una comunidad de tan elevadas disposiciones.

En reciente oportunidad ha surgido, precisamente, otra plausible decisión de parte de un núcleo de personas bien inspiradas. Una comisión que integran los señores Luis Feldman Joshi, presidente; Enrique Korn, vicepresidente I; Ernesto Zabalaeta, vicepresidente II; Eusebio Viñea, secretario; Abel Moray, prosecretario; ha resuelto crear el Instituto Tecnológico de Esquel con miras a crear el agasajado y los prácticos que la época reclama con el avance de nuevas técnicas en todos los órdenes de la vida. Puntualmente esos propósitos han dado una declaración pública, anunciando que este año se comenzará la labor con tres escuelas: Nutricultura, Granja y Explotaciones Os-



Los agasajados rodeados por el personal de LA ANONIMA de San Julián.

curales, habiendo sido designados para actuar las siguientes personas que lo hacen con todo entusiasmo: organizador de la escuela de Nutricultura, ingeniero Ernesto Zabalaeta; organizador de la escuela de Granja, doctor Viñea; y organizador de la escuela de Explotaciones Ganaderas, ingeniero agrónomo Abel Moray. Integran

el cuerpo de profesores, por ahora, el doctor Antonio A. Núñez, el doctor Julián E. Ripa, el ingeniero civil Juan Enrique Diaz delio, el maestro mayor de obras, Walter Cristiani, el técnico constructor nacional, Oscar E. Scheiner, el doctor en bioquímica, Abelardo Beherman y el doctor en bioquímica, Daniel Pérez San José.

CUSENIER

LICORES FINOS



COCKTAILS Cubano -

San Martín - Manhattan

MERISSETTE Licor de guindas

TRIPLE SEC Curaçao blanco

ANISETTE

LIQUEUR JAUNE

CHERRY-BRANDY

APRICOT-BRANDY

MAZARINE Licor de los monjes

CREME DE CACAO a la vainilla

LA PRUNELLE Licor de ciruelas

ANIS CUSENIER "De Luces"

DURE ORANGE Curaçao dulce

TORREGROSA Y BELDA

Soc. de Resp. Ltda.

CASA DE COMPRAS Y MOLINOS DE PIMENTON EN NOVELDA (ESPAÑA)

Importadores de los creditados

PIMENTONES

"FLOR DE LA HUERTA", "EL ZAMORANO", "EL CHANCHO", "LA NOVELDENSE", "EL GUERRILLERO JAPONES"

3 683- INDEPENDENCIA- 3 685

T. E. 45-3346

Buenos Aires

Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

LA EXPLORACION PETROLIFERA EN SANTA CRUZ

Ha sido suscrito un convenio entre el gobierno nacional y la Compañía Califorma Argentina para explotar el subsuelo petrolífero en el extremo sur de aquel territorio

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"

Walter Hamburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS
Burlonómé Nro 375

SCHLAREK HNO.
Sucesores de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 27 Teléfono 51

HOTEL "AGUILA"
de SERVENTIC y MARGIC
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS
Av. San Martín - Tel. 24 - C. Correo 47

LEONIDAS BOHMER
Despachante de Adams y Agente Marítimo

Contribuciones y Administración
Agente de José Peñet y Cia.
Cia. Arg. de Seguros "Providencia",
Instituto Mutualista, consignatario de
frutas del país. Guisé Poulitán S. R. L.
Representante general para el Terri-
torio de Santa Cruz de la C.A.T.T.A.
Productos "Bermolón"
C. Correo 12 Tel. 88

JUAN RARL

Compra y venta de haciendas. Agente
y Representante de "ACABOINA"
El Gran Antidémico Argentino

CAMINOS y VAN PEORIG, S. R. L.
R. A. LITTEL y Cia. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Equipulderas,
Frenos, Equipos Luz, Motores,
Bombas, Dinamos, Baterías
CALEDONIA ARGENTINA
Cia. Argentina de Seguros
Avenida Zaballés - C. Correo 83

Río Grande

TALLER MECANICO
ESTACION DE SERVICIO

de
PINOLA Y MARTINEZ

TRANSPORTES PATAGONICOS

Una Empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia.
Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio de encomiendas generales directamente desde Buenos Aires para las localidades del Sur, y un servicio de contra-reembolsos, con seguro contra todo riesgo.

En Buenos Aires
Avenida de Mayo 769
T. R. 30-3450

Puerto Deseado

HERBERT BATEMAN
COMISIONES Y REPRESENTACIONES

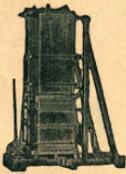
ALDINO FAVA
Concesionario FORD
Agente de los afamados
neumáticos GOOD YEAR

Agente en la zona Deseado de
THE COOPER STEWARD
Eng. Co.
Máquinas de esquilhar, repues-
tos, accesorios, etc.

Florentino Pérez

Despachante de Adams
y Agente Marítimo
Representante de

"LAW UNION & ROCK"
Compañía Inglesa de
Seguros y de la casa
JOSE PELUFO y Cia. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Carbunco y Mancha)
C. Correo 76



Presna "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con ventajas
INNOVACIONES que constituyen
aún más a su SUPERIORIDAD

PRESNA COMUN	PRESNA AMELUNG
0.780 m ² 192 kilogramos	0.580 m ² 140 kilogramos
terdo \$ 38.88	terdo \$ 25.40
360 kilos a 19.93	360 kilos a 10.18

DEFERENCIA \$ 91.75

TALLERES VOLCAN

PUERTO DESEADO

LUZ Y FUERZA

COCCO Hase.
Anexo: Instalaciones eléctricas e
industriales. Maquinaria eléctrica
y genéricas

ESTACION DE SERVICIO

de
PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios - Lavado y
Engrase - Carburación y Encendido -
Venta de Nafta y Aceites

Las Heras

Dr. AMADEO ANTONELLI

MEDICO CIRUJANO
Teléfono 52

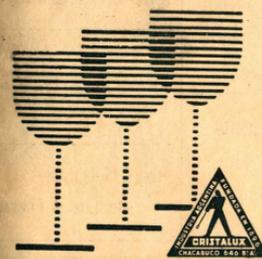
GARAGE Y TALLER MECANICO

de DI PARDO y MOBINI
Soldadura autógena - Pintura del Duro
Arreglo de carrocerías - Engrase
Críticas para automóviles - Reparación
de autos viejos - Reparaciones menores
Repuestos y Accesorios - Venta y Ser-
vicio de acumuladores - Lubrificantes,
LAS HERAS Teléfono 41

Los Fletes Aumentan

No tire su dinero
pagando 75 % más por
transportar sus fritos.

Estándar con



CRISTALLERA
FUNDADA EN 1896
HACABUCO 646
BUENOS AIRES

El gobierno nacional giró al parlamento para su estudio y aprobación el convenio suscrito oportunamente con la Compañía Califorma Argentina de Petróleo, para la extracción, refinación, transporte y comercialización de petróleo y derivados. La empresa contratante realizará sus actividades extractivas en el Territorio de Santa Cruz, dentro de un área de 49.800 kilómetros, ubicada en la zona austral de ese territorio, habiéndose abarcado las provincias del caso para que no haya interferencias con las actividades similares que cumple Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

Por el convenio que deberá aprobar el parlamento, la Compañía Califorma Argentina podrá continuar su labor durante 40 años más las prórogas que se convengan, tendrá derecho a construir, mantener, operar, reponer y reparar, las maquinarias que necesite y las construcciones que realice dentro del área comprendida en la concesión, habilitando estaciones, aeródromos, sistemas de comunicación y viviendas, debiendo recurrir para sus suministros a la industria nacional en cuanto resulte posible.

La inversión calculada inicialmente será de 12,5 millones de dólares en los primeros cuatro años, y la explotación real deberá hacerse racionalmente para que no sean equitativos los yacimientos por métodos de aceleración. Respecto a la facultad que se concede a la compañía contratante para comercializar su producción, hace calificación con la completa satisfacción de las necesidades del país, o sea que venderá al exterior el excedente de nuestro consumo.

El contrato podrá ser rescindido por la compañía, con previa notificación hecha al Ministerio de Industria, y por

el gobierno con la obligación de pagar el valor de las aportaciones realizadas. La compañía no está facultada para transferir los derechos derivados del convenio, salvo a la Standard Oil de California o alguna entidad filial. A su explotación, instalación y explotación el gobierno argentino en la medida en que haya sido amortizado el costo de origen.

Beneficios para Santa Cruz

Aparte de las consecuencias que este convenio llega a tener para el abastecimiento del país en materia petrolífera y subproductos, con la esperanza económica de divisas al no tener que adquirir petróleo en el exterior, queremos señalar que el Territorio de Santa Cruz recibirá un aporte considerable para su economía. Ese efecto se harán consiguientes que equivaldrán a la formación de nuevos puestos, habrá gran demanda de brazos, lo que atraerá una migración corriente de gente laboriosa que al radicarse en el territorio significará una mayor actividad en todos los órdenes. La intensificación de la extracción petrolífera, por lo demás, le deparará a Santa Cruz la creación de variadas industrias, tal como acontece en Comodoro Rivadavia.

LA PRODUCCION MANZANERA DEL CHUBUT

El viejo problema de los productores frutíferos del valle del Chubut ha radicado siempre en la comercialización del producto, que se colocaba en forma parcial, algo en Comodoro Rivadavia, el resto en el mismo valle, un poco en otras localidades. Es decir, no contaba con un mercado consumidor definido y absorbente. Esa situación parece haber sido superada lo que sin duda alentará a los productores. Esa es la que el agrónomo nacional y asistente en Trelew se ha dirigido a los chacareros frutícolas en expresiones:

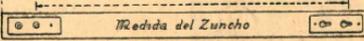
"Es de muchos conceptos la nueva orientación que está tomando la comercialización de la manzana del valle de Buenos Aires para consumo en el mercado interno. Dado que recién se comienza el acondicionamiento de la fruta, exportación y empaque, se efectúa en forma rudimentaria, manual, aunque no incorrecta.

"Es dable que está abierto el mercado, quedando ahora en manos del productor la gran responsabilidad de responder a ese mercado con manzanas de mayor calidad, de buena y numerosa presentación a fin de no desacreditarse ni crear un mal concepto de la producción general del valle, que se traduce en una baja del precio. Pero ¿para qué esfuerzo, cuál es el objetivo final? Evidentemente es la exportación, que al aparentemente se muestra muy lejana, exportación que requiere en cuanto a la cosecha, empaque y tratamientos especiales (preenfriado), no ocurre así en la realidad si tenemos en cuenta la capacidad industrial de la zona, que ha podido superar técnicas avanzadas de la zona que exige la elaboración de langostino congelado (enfriamiento rápido).

"Es evidente entonces que de la lucha mancomunada de productores e industriales ha de surgir la verdadera riqueza del valle del Chubut, que hasta ahora no se ha aprovechado íntegramente. La Agronomía de Buenos Aires, en colaboración con la Delegación del Ministerio de Industria y Comercio, está distribuyendo la circular N° 6 con las medidas reglamentarias de los cultivos y los grados de selección que rigen para la manzana".

<p>Trelew</p>	<p>Fotografía "ROIL" TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD Venta de Albrumas para fotografía — Gran existencia de fotos del Lago Argentino</p>	<p>Comodoro Rivadavia</p>
<p>FARMACIA Margara</p>	<p>Dr. BENIGNO CARRO Médico Cirujano Rayos X — Electricidad — Análisis M. Moreno 68 Teléfono 87</p>	<p>ROQUE GONZALEZ JUAN M. ALTUNA Escritbanos * Registro de Contratos Públicos Nº 2 San Martín 370 (antes) Comodoro Rivadavia</p>
<p>EMILIO J. DUPOUEY ESCRIBANO Registro Nº 3</p>	<p>Taller de Hojalatería Mecánica y y Electricidad de CARLOS BEICA Especial. en alásticos de automotores Av. San Martín 487 Teléf. 486</p>	<p>Sarmiento</p>
<p>Francisco Martínez Guirado Concesionario CHEVROLET Estación de servicio Y. P. F. TALLER MECANICO</p>	<p>ANGEL A. SUREDA CONTADOR Comisiones - Representaciones Despachos de Aduana - Flete Mercancías del Estado - Curo González y Cia., Consignatarios Sarmiento 204 - Teléf. 288</p>	<p>HOTEL "OROZ" de M. BRITAPAJA</p> <p>Santa Cruz</p>
<p>CASA "TORREJON" Avenida FONTANA 264 - 274 Teléf. 5 Suc. Trelew Material Eléctrico - Art. Fotográficos</p>	<p>JOSE B. VETTORAZZI Taller Mecánico — Vulcanización — Estación de Servicio — Repuestos y accesorios para autos — Carga de acumuladores — Lavado y Engrase Hidráulico — Taller de Furgones — Aceites, Grasas y Lubricantes "BLENDICOL" 9 DE JULIO 230 Teléfono 143</p>	<p>H. W. C. ROLLITT y Cia. Representaciones: Contribuciones - Aduanas Marítimas Administración de estancos C. Correo 42 - Teléf. 77 - Pto. S. Cruz</p>
<p>Alejandro Abraham TIENDA-ALMACEN ACOFIO DE FRUTAS</p>	<p>ALBERTO R. SEGOVIA DESPACHANTE DE ADUANA Importaciones - Exportación Representaciones - Seguros * Telegramas "ASEGOVIA"</p>	<p>Com. L. Piedrabuena</p>
<p>Cartería y Heladería "NIDO" de F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ Av. Fontana 228 Teléf. 160</p>	<p>Juan Liegois</p>	<p>Dr. HERIBERTO F. COBARRAS Médico Cirujano - Montaña Nº 4277 Ex-Interno del Hospital Rawson de Ba. Aires - Médico de Salud Pública Teléfono 38</p>
<p>Dr. Adolfo Margara MEDICO CIRUJANO</p>	<p>REPRESENTACIONES COMISIONES CONTABILIDAD SARMIENTO 24</p>	<p>Usina Electrica de Luz y Fuerza</p>
<p>Río Gallegos</p> <p>CONFITERIA "CARRERA" de VLADIMIRO JAKIC Servicio especial de Lunch a domicilio Roca sep. Fagnano — Teléf. 178</p>		

SEÑOR GANADERO : Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes marítimos, esto lo obtendrá empleando los sacos "JOAR" de empaque rápido. Ora de sus grandes ventajas en su fácil colocación y recondicionamiento, para sus empleados en sucesivas temporadas, pídales indicaciones en su pedido.



Medida del Zuncho

JOAQUIN ARGUELLES **RIO GALLEGOS**

Lo mejor está en La Anónima

**Otoño sin sobretodo
es más
invierno que otoño**



**SOBRETODOS
PERRAMUS
PILOTOS
IMPERMEABLES
CAMPERAS
SACOS DE CUERO**

prendas cómodas y elegantes

La Anónima

En CHAMPAGNE, SEÑOR...



Clásicos Métodos del Siglo XVIII



El fino "bouquet" de "Duc de Saint Remy" es el resultado de los "clásicos métodos franceses" del siglo XVIII, aplicados a una elaboración perfecta de fermentación en botella, consagrada por su envejecimiento de muchos años.



Champagne
**DUC DE SAINT
REMY**

El champagne argentino perfecto